

N° 1965.

**ALLEMAGNE, FINLANDE
ET SUÈDE**

Arrangement sur le service téléphonique. Signé à Helsingfors, le 7 novembre, à Stockholm, le 16 novembre, et à Berlin, le 30 novembre 1928.

**GERMANY, FINLAND
AND SWEDEN**

Agreement regarding Telephone Service. Signed at Helsingfors, November 7, at Stockholm, November 16, and at Berlin, November 30, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1965. — AGREEMENT² REGARDING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN FINLAND AND GERMANY. SIGNED AT HELSINGFORS, NOVEMBER 7, AT STOCKHOLM, NOVEMBER 16, AND AT BERLIN, NOVEMBER 30, 1928.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place March 5, 1929.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between Finland and Germany by the Finland to Sweden and Germany to Sweden submarine cables and by connections through Swedish territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Revision of Paris, 1925) annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg³, shall be applied to the telephone service between Finland and Germany by means of connecture through Swedish territory, subject to the following amplifications and additions :

SECTION C. — LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Applications for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Helsingfors, or to the *Fernsprechamt* at Stettin, as the case may be. Applications will be forwarded by those offices to the firm entrusted with the sale of the publication ordered, the latter, after obtaining payment, will forward the publication direct to the person concerned, either by letter or parcel post.

SECTION E. — URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are allowed.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Entered into force January 30, 1929.

³ Vol. LVII, page 201, and Vol. LXXVIII, page 489, of this Series.

SECTION F. — “ LIGHTNING ” CALLS.

Paragraph 1.

“ Lightning ” calls are allowed.

Paragraph 3.

The rate for a “ lightning ” call is ten times that for an ordinary private call during the same rate-period.

SECTION G. — GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2 (5).

No time-limit is placed on Government calls. Nevertheless, the Swedish Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its offices.

SECTION H. — SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

Paragraph 2 (1).

Add :

“ Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted. ”

Paragraph 3.

During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be allowed by the offices concerned if the normal traffic over the lines to be used permits.

Paragraph 5.

The amount of the subscription, which is calculated as a general rule on a mean duration of thirty days, is computed on the basis of twenty-five days when the subscriber has asked that, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1) above), Sundays and holidays shall be excepted.

Paragraph 6 (2).

Add :

" The additional call is regarded as a new conversation (Section L, paragraph 1 (1)), and charged for : during the hours of heavy traffic, at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic, at not less than three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate. "

Paragraph 7 (3).

Add :

" When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, paragraph 2 (1) above), the refund is fixed at one-twenty-fifth ($\frac{1}{25}$) of this amount, or at such fraction of the twenty-fifth part of the amount of the subscription as corresponds to the time lost. "

SECTION K. — RATES. — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3.

ZONES.

FOR THE FIXING OF TERMINAL CHARGES :

Finnish territory is divided into five zones, defined as follows :

Zone A comprises the systems of the Province of Åland.

Zone B comprises the Finnish mainland systems situated south of 62° N. and west of 26th meridian east of Greenwich.

Zone C comprises the systems situated south of 62° N. and east of the 26th meridian east of Greenwich.

Zone D comprises the systems situated between 62° N. and $64^{\circ} 30'$ N.

Zone E comprises the systems situated north of $64^{\circ} 30'$ N.

German territory is divided into nine zones, bounded by circles with Stralsund as the common centre and distant 100 kilometres from each other.

TERMINAL QUOTAS

The quota of each terminal administration per unit fee is fixed as follows :

FINLAND.

For any call from or to :

- Zone A — one gold franc 20 centimes ;
- Zone B — three gold francs 60 centimes ;
- Zone C — four gold francs 80 centimes ;
- Zone D — four gold francs 80 centimes ;
- Zone E — six gold francs.

These amounts include the Finnish quota for the use of the submarine cable between Finland and Sweden.

GERMANY.

For any call from or to :

- Zone No. 1 — Two gold francs 10 centimes ;
- Zone No. 2 — Two gold francs 70 centimes ;
- Zone No. 3 — Three gold francs 30 centimes, etc. (for each successive zone, an additional 0.60 gold francs).

TRANSIT QUOTA.

The transit quota of the Swedish administration per unit fee, including the Swedish quota for the use of the submarine cables between Finland and Sweden and between Germany and Sweden, is fixed at 4 gold francs 80 centimes for all calls, whatever the offices or origin and destination.

Paragraph 6.

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a. m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been taken out.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

SECTION L. — METHOD OF APPLICATION OF RATES. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

SECTION N. — “AVIS D'APPEL” AND TELEPHONIC “PRÉAVIS”.

Paragraph 1 (4).

Communications with *préavis* and *avis d'appel* are allowed. In putting through such calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: “Method of establishing communications with *préavis* or *avis d'appel*”, supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION O. — ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for connections must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connections in hand in each direction.

Paragraph 4 (5).

When the lines are congested, there shall, as far as possible, be one operator for each international trunk line.

Additional provision.

As regards the putting-through of calls passing through a Swedish office, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for long-distance telephone communications under the heading: “Regulations for the operation of international transit traffic”, supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

NEW SECTION. — CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Casual calls at a fixed hour" (Pink Book, page 112).

Requests for information are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Requests for information" (Pink Book, page 113). The fee shall, however, be included in the international accounts.

SECTION Q. — ACCOUNTING.

In accordance with § 3 of Article 78 of the International Regulations (Paris Revision), the terminal Administrations shall effect a settlement direct in respect of terminal charges.

The terminal Administrations shall transmit to each other monthly accounts in triplicate. After accepting the account, the Administration to which it is sent shall forward one copy to the Administration by which it was made out and another copy to the Swedish Administration, which shall enter the amount due to Sweden in the main quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

Article 3.

The provisions of Article 8 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

Article 4.

The provisions of Article 2, Section C, paragraph 4, Section H, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7, Section K, paragraph 6, Section L, paragraph 8, Section N, paragraph 1 and Section O, paragraph 2, above, may be amended by agreement between the three Administrations.

Each of the three Administrations reserves the right, after notifying the other Administrations, to modify as regards its own territory the limits of zones and the rates stipulated in Article 2, Section K, paragraph 3.

Article 5.

The present Agreement shall be regarded as having come into force on the date fixed by the contracting Administrations.

It shall be valid for an indefinite period, and may be cancelled at any time subject to three months' notice.

Done in triplicate and signed :

At HELSINGFORS on November 7, 1928 :

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

At STOCKHOLM on November 16, 1928.

(L. S.) A. HAMILTON.

At BERLIN on November 30, 1928.

(L. S.) FEYERABEND,

Acting Postmaster-General of the Reich.